132ML 0702

Zmluva o zabezpečení umeleckého vystúpenia

uzatvorená v zmysle ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení a § 44 ods. 1 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zmluva**")

I.
Zmluvné strany

Objednávateľ:

Košice – Európske hlavné mesto kultúry 2013, n. o.
so sídlom Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika
IČO: 35583461
Štatutárny orgán: Ing. Ján Sudzina, riaditeľ
Peňažný ústav: Prima banka Slovensko a.s.
Číslo účtu: 0558235001/5600
Platca DPH

(ďalej len „**Objednávateľ**")

a

Dodávateľ:

Branislav Kováč
[redacted] Slovenská republika

(ďalej len „**Dodávateľ**")

(spolu ďalej len „**Zmluvná strana**" alebo „**Zmluvné strany**").

II.
Predmet Zmluvy

1. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre Objednávateľa **jednorázové umelecké vystúpenie** umelca „Vec" **(ďalej len „Umelecké vystúpenie")**, ktorý je oprávnený v súlade s ďalej vymedzenými podmienkami tejto Zmluvy sprostredkovať Umelecké vystúpenie.

Umelecké vystúpenie je súčasťou festivalu „Leto v parku" v rámci projektu Leto v parku 2013 a uskutoční sa dňa 3.8.2013 v čase od 21:00 hod. do 22:00 hod., na Kulturpark stage-i na Kukučínovej 2 v Košiciach, (ďalej len **„Predmet zmluvy"**).

2. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne plnenie Predmetu zmluvy podľa podmienok upravených v tejto Zmluve uhradiť Dodávateľovi dojednanú odmenu podľa článku V. bod 2. tejto Zmluvy a náklady podľa článku V. bodu 3. tejto Zmluvy.

III.
Miesto a čas plnenia Predmetu zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ bude plniť Predmet zmluvy v mieste a čase v súlade s čl. II. bod 1. tejto Zmluvy.

IV.
Povinnosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ zabezpečí:
   1.1 plnenie Predmetu zmluvy v súlade s požiadavkami Objednávateľa. Kontaktnou osobou za Objednávateľa je: Daniel Franko, tel.: 0915907079, email: daniel.franko@kosice2013.sk. Kontaktnou osobou za Dodávateľa je Branislav Kováč, tel.: 0903119178 , e-mail: vec@henten.net
   1.2 vyplatenie odmeny za Umelecké vystúpenie voči umelcovi „Vec" (ďalej len „umelec").

2. Dodávateľ zodpovedá za bezporuchovú prevádzku a bezpečnosť zvukových, svetelných ako aj všetkých ostatných javiskových zariadení a elektrickej inštalácie (vrátane všetkých príslušných bezpečnostných opatrení).

V.
Odmena

1. Odmena za poskytnuté služby bola stanovená v súlade so zákonom č. 18/1996 Z.z. o cenách v aktuálnom znení.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že za riadne a včasné plnenie Predmetu zmluvy vzniká Dodávateľovi právo na odmenu vo výške **1000,- EUR,** (slovom *„tisíc eur"*), ktorá zahŕňa všetky náklady spojené s následnou realizáciou Predmetu zmluvy (ďalej len **„Odmena"**).
3. Zmluvné strany sa dohodli na úhrade Odmeny a dojednaných nákladov v prospech Dodávateľa bezhotovostne prevodom na účet zastúpeného, uvedeného v článku I. tejto Zmluvy najneskôr do 14 dní po splnení Predmetu zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ je povinný zabezpečiť ubytovanie pre umelca na vlastné náklady.
5. V prípade omeškania Objednávateľa s úhradou Odmeny podľa Čl. V. bod 2 tohto článku tejto Zmluvy, vzniká na strane Dodávateľa právo odstúpiť od Zmluvy a Umelecké vystúpenie nezrealizovať.
6. V prípade nezrealizovania a odstúpenia od zmluvy zo strany Dodávateľa, nevzniká nárok na odmenu.
7. V zmysle § 6 ods. 1 zákona č. 13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch v platnom znení, platí, že

právnická osoba a fyzická osoba, ktorá vypláca Odmenu, zrazí príspevok do umeleckého fondu.

8. Odmena podľa toho článku je Odmena maximálna a túto je možné meniť len na základe písomného súhlasu oboch Zmluvných strán vo forme dodatku k tejto Zmluve.

VI.
Osobitné dojednania

1. Dodávateľ vyhlasuje, že má na základe osobitnej zmluvy s účinkujúcimi umelcami vysporiadané autorské práva a práva výkonných umelcov.
2. V prípade, ak účinkujúci umelci vytvoria pri Umeleckom vystúpení dielo (ďalej len „**Dielo**"), použijú sa na toto Dielo primerane ustanovenia zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**").
3. Dodávateľ vyhlasuje, že má súhlas od účinkujúcich umelcov, aby udelil oprávnenie tretej osobe - Objednávateľovi na použitie Diela v rozsahu udelenej licencie ("sublicencia")
4. Dodávateľ týmto udeľuje Objednávateľovi výhradnú sublicenciu na doposiaľ známe použitie Diela podľa ustanovenia § 18 ods. 2 Autorského zákona, najmä na:
    a) vyhotovenie rozmnoženiny Diela,
    b) verejné rozširovanie originálu Diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
    c) verejné rozširovanie originálu Diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
    d) spracovanie, preklad a adaptáciu Diela,
    e) zaradenie diela do súborného Diela,
    f) verejné vystavenie Diela,
    g) verejný prenos Diela.
5. Sublicencia udelená podľa bodu 4 tohto Článku Zmluvy sa vzťahuje aj na jednotlivé časti Diela.
6. V prípade, ak Účinkujúci umelci vytvoria pri Umeleckom vystúpení umelecký výkon (ďalej len „**Umelecký výkon**") použijú sa na tento Umelecký výkon primerane ustanovenia Autorského zákona.
7. Dodávateľ vyhlasuje, že má súhlas od Účinkujúcich umelcov, aby udelil oprávnenie tretej osobe - Objednávateľovi na použitie Umeleckého výkonu v rozsahu udelenej licencie.
8. Dodávateľ týmto udeľuje Objednávateľovi výhradnú sublicenciu na použitie Umeleckého výkonu všetkými známymi spôsobmi použitia v zmysle § 63 ods. 2 Autorského zákona, najmä na verejný prenos nezaznamenaného Umeleckého výkonu, na vyhotovenie originálu a rozmnožení záznamu Umeleckého výkonu a na sprístupňovanie verejnosti prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete (internet).
9. Dodávateľ udeľuje výhradnú sublicenciu na použitie Diela a Umeleckého výkonu v neobmedzenom územnom a vecnom rozsahu.
10. Dodávateľ udeľuje sublicenciu na Umelecký výkon na celý čas trvania doby právnej ochrany Umeleckého výkonu.
11. Dodávateľ sa zaväzuje, že neudelí tretej osobe sublicenciu na spôsob použitia Umeleckého výkonu udelený touto výhradnou sublicenciou a je povinný sám sa zdržať použitia Umeleckého výkonu spôsobom, na ktorý udelil výhradnú licenciu podľa tejto Zmluvy.

12. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie Umeleckého výkonu v rozsahu udelenej sublicencie.
13. Objednávateľ je oprávnený licenciu postúpiť bez súhlasu Dodávateľa, resp. výkonného umelca.
14. Dodávateľ vyhlasuje, že neuzatvorí po podpise tejto Zmluvy ďalšiu zmluvu, ktorá by mohla ohroziť vykonanie Predmetu zmluvy v zmysle tejto Zmluvy.
15. Dodávateľ zaistí, aby Umelecký výkon bol zo strany umelca realizovaný na kvalitatívne maximálnej úrovni.
16. Dodávateľ je povinný bezodkladne oznámiť Objednávateľovi všetky okolnosti (ochorenie umelca, úmrtie a pod) vedúce k zrušeniu vystúpenia.
17. Dodávateľ sa zaväzuje menom svojím i menom umelca zdržať sa všetkého, čo by mohlo poškodiť dobré meno Objednávateľa.
18. Dodávateľ sa zaväzuje rešpektovať organizačné pokyny Objednávateľa a splniť všetky ďalšie požiadavky Objednávateľa, vrátane dodržiavania právnych predpisov na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ako i právnych predpisov súvisiacich s požiarnou ochranou.
19. Dodávateľ sa zaväzuje bezodkladne vhodným spôsobom informovať Objednávateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na uskutočnenie a riadne plnenie Predmetu zmluvy dohodnutým spôsobom a v stanovenom rozsahu.
20. Dodávateľ je po splnení Predmetu zmluvy povinný odovzdať Objednávateľovi všetky podklady, poznámky, návrhy a ďalšie písomnosti súvisiace s jeho realizáciou, ktoré mu na tento účel Objednávateľ zveril.
21. Dodávateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii Predmetu zmluvy dozvedel, v opačnom prípade je povinný nahradiť Objednávateľovi škodu, ktorá mu porušením tejto povinnosti vznikla. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzok zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach o ktorých sa účinkujúci pri realizácii Predmetu zmluvy dozvedel trvá bez časového obmedzenia aj po skončení trvania tejto Zmluvy.
22. Objednávateľ je zároveň povinný získať v súlade so všeobecne záväznými predpismi povolenie na organizovanie Umeleckého vystúpenia, prípadne ďalšie miestne povolenie s usporiadaním Umeleckého vystúpenia súvisiace a riadne a včas ohlásiť verejnú produkciu príslušne miestnemu správnemu orgánu ako aj uhradiť všetky poplatky s tým spojené.
23. Objednávateľ je povinný zabezpečiť, aby počas Umeleckého vystúpenia neboli zhotovované obrazové ani zvukové záznamy Umeleckých výkonov alebo vykonávať ich rozhlasové alebo televízne prenosy. Prípadné výnimky zo strany Dodávateľa môžu byť udelené iba písomnou formou po dohode oboch Zmluvných strán.
24. Táto Zmluva neoprávňuje Objednávateľa ku komerčnému využitiu mien, podobizní, obrazových snímok a obrazových alebo zvukových záznamov alebo iných prejavov osobnej povahy výkonných umelcov, bez predošlého písomného súhlasu Dodávateľa.
25. Poskytnutie rozhovorov s výkonnými umelcami a podmienky pre fotografovanie počas Umeleckého vystúpenia aj mimo neho musí Objednávateľ dojednať vopred telefonicky alebo s prítomnou zodpovednou a poverenou osobou zo strany Dodávateľa.
26. Objednávateľ zodpovedá za škody na zdraví i majetku, vzniknuté výkonným umelcom alebo iným osobám v súvislosti s Umeleckým vystúpením alebo jeho prípravou, ak neboli preukázateľne zavinené výkonnými umelcami alebo členmi ich sprievodu, najmä ak vzniknú v dôsledku nedodržania predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia, nedodržaním technických

noriem alebo ostatných všeobecne záväzných predpisov, v tom prípade je Objednávateľ povinný uhradiť vzniknutú škodu v plnej výške.

27. Objednávateľ je povinný zabezpečiť podmienky pre predaj zvukových nosičov a propagačných predmetov umelca zabezpečený Dodávateľom (poskytne potrebný priestor, stoly atď.
28. Objednávateľ je povinný s Dodávateľom spolupracovať a poskytnúť mu potrebnú súčinnosť, a to predovšetkým poskytnúť všetky potrebné podklady, informácie a usmernenia v záujme riadneho splnenia Predmetu zmluvy, ak ho o to Dodávateľ požiada, a to najneskôr 10 dní pred konaním Umeleckého vystúpenia.
29. Objednávateľ je povinný zabezpečiť technické a organizačné podmienky pre realizáciu Predmetu zmluvy,
    - dostatočný priestor a čas pre stavbu nástrojovej aparatúry v min. rozsahu 30 min,
    - zvukovú skúšku v min. rozsahu 30 min. alebo podľa dohody so zástupcom Dodávateľa na mieste,
    - vjazdové povolenie do miesta konania Umeleckého výkonu a parkovanie, vrátane stráženia motorových vozidiel po celú dobu ich parkovania na mieste Umeleckého výkonu,
    - zabezpečiť ubytovanie pre umelca od 3.8.2013 do 4.8.2013.
30. Objednávateľ je povinný v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi získať súhlas a zaplatiť odmenu za verejné nedivadelné prevádzkovanie diel, ktoré sú v rámci Predmetu zmluvy Umeleckého výkonu vykonávané a získanie týchto práv nie je Predmetom tejto zmluvy. Podľa vyhlášky MK SR č.241/1991 Z. z., patrí výhradné oprávnenie udeľovať súhlas a vyberať odmeny za verejné nedivadelné prevádzkovanie hudobných diel s textom alebo bez textu ochrannému autorskému zväzu(SOZA); čím nie je dotknuté právo autora vykonávať svoje práva samostatne bez súhlasu SOZA .
31. V prípade, že Objednávateľ nie je z objektívnych dôvodov, schopný niektorý zo záväzkov obsiahnutých v bode 1 - 29 článku VI. splniť, je povinný o tom bezodkladne informovať Dodávateľa a dohovoriť náhradné riešenie, ktoré musí byť potvrdené písomnou formou.

VII.
Doba platnosti zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia tejto Zmluvy na webovej stránke Objednávateľa.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to odo dňa jej účinnosti 4.8.2013, čím nie je dotknuté právo na úplné vyrovnanie.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že malý záujem o vstupenky na Umelecké vystúpenie alebo nepriaznivé počasie nie je dôvodom na zrušenie zmluvy alebo dôvodom pre nekonanie Umeleckého vystúpenia. V prípade nepriaznivého počasia, ak by bolo vystúpenie plánované v takomto počasí do nevhodných priestorov (Umelecké vystúpenie pod holým nebom), je Objednávateľ povinný zabezpečiť pre konanie Umeleckého vystúpenia porovnateľné podmienky v krytých priestoroch. Nekonanie Umeleckého vystúpenia z dôvodu nezabezpečenia vhodných náhradných priestorov je dôvodom pre Dodávateľa od tejto Zmluvy odstúpiť, odstúpenie však nezbavuje za žiadnych okolností Usporiadateľa povinnosti zaplatiť odmenu v plnej výške podľa Čl. V. tejto zmluvy.

4. Ak bude vystúpenie znemožnené v dôsledku nepredvídateľnej alebo neodvrátiteľné udalosti, ležiace mimo Zmluvnej strany, napríklad prírodná katastrofa, epidémia, a pod, alebo z dôvodu nepredvídateľnej a neodvrátiteľnej udalosti na strane vystupujúceho výkonného umelca, napr. vážne ochorenie či úmrtie výkonného umelca, úraz , úmrtie v rodine majú obe Zmluvné strany právo od tejto Zmluvy odstúpiť bez akýchkoľvek nárokov na finančnú úhradu vzniknutej škody. Odstupujúci strana je povinná zhora uvedené skutočnosti druhej Zmluvnej strane riadne doložiť.
5. Objednávateľ je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade, že si Dodávateľ riadne neplní povinnosti vyplývajúce mu z tejto Zmluvy, resp. existuje predpoklad, že nedôjde k plneniu Predmetu zmluvy. Písomné odstúpenie musí byť doručené Dodávateľovi, a to buď prostredníctvom pošty, kuriérom, osobne alebo emailom na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Objednávateľ je oprávnený požadovať od Dodávateľa náhradu škody v prípade, ak sa vystúpenie špecifikované v Predmete zmluvy neuskutoční z dôvodov vzniknutých na strane Dodávateľa, prípadne umelca, resp. tretej osoby, s ktorou má Dodávateľ uzatvorený zmluvný vzťah.
6. Zmluvné strany môžu túto Zmluvu ukončiť aj písomnou dohodou.

VIII.
Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len písomne formou dodatku, po predchádzajúcom súhlase oboch Zmluvných strán.
2. V prípade, že niektoré ustanovenia tejto Zmluvy sú neplatné, uvedené nespôsobuje neplatnosť celej Zmluvy, ale iba konkrétnych dotknutých ustanovení.
3. Právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č.513/1997 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení, Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov SR.
4. Prípadné spory z tejto Zmluvy budú riešené predovšetkým dohodou, ak dôjde k súdnemu sporu, bude vec predložená miestne príslušnému súdu Dodávateľa.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a obsah Zmluvy sa zhoduje s prejavom ich slobodnej a vážne vykonanej vôle.
6. Zmluvné strany tejto Zmluvy sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si na základe tejto Zmluvy poskytnú, ako aj obsah tejto Zmluvy sú dôverné a žiadna zo strán nie je oprávnená ich prezradiť tretím osobám ani ich použiť v rozpore s účelom tejto zmluvy pre svoje potreby , a to bez ohľadu na to, či tieto informácie tvoria predmet obchodného tajomstva, s výnimkou plnenia povinností uložených zákonom.
7. Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú písomne si oznamovať po dobu trvania tejto Zmluvy, všetky zmeny svojich adries, ako aj iných osobných údajov obsiahnutých v tejto Zmluve alebo určených pre plnenie nevyhnutných úkonov, ktoré s ňou priamo.
8. Zmluva bola účastníkmi prečítaná, schválená a na znak súhlasu s jej obsahom vlastnoručne podpísaná.
9. Táto Zmluva bola vyhotovená v 2 vyhotoveniach s platnosťou originálu, jedno vyhotovenie pre každú Zmluvnú stranu.

Prílohy:
Príloha č.1 - Technický rider (bude zaslaný v termíne najneskôr 90 dní pred konaním Umeleckého vystúpenia).
Príloha č.2 - Repertoárový list (bude zaslaný v termíne najneskôr 20 dní pred konaním Umeleckého vystúpenia).

V Košiciach dňa 18.3.2013

Za Objednávateľa:

kultúry 2013, n.o.
Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

Za Dodávateľa:

Branislav Kováč